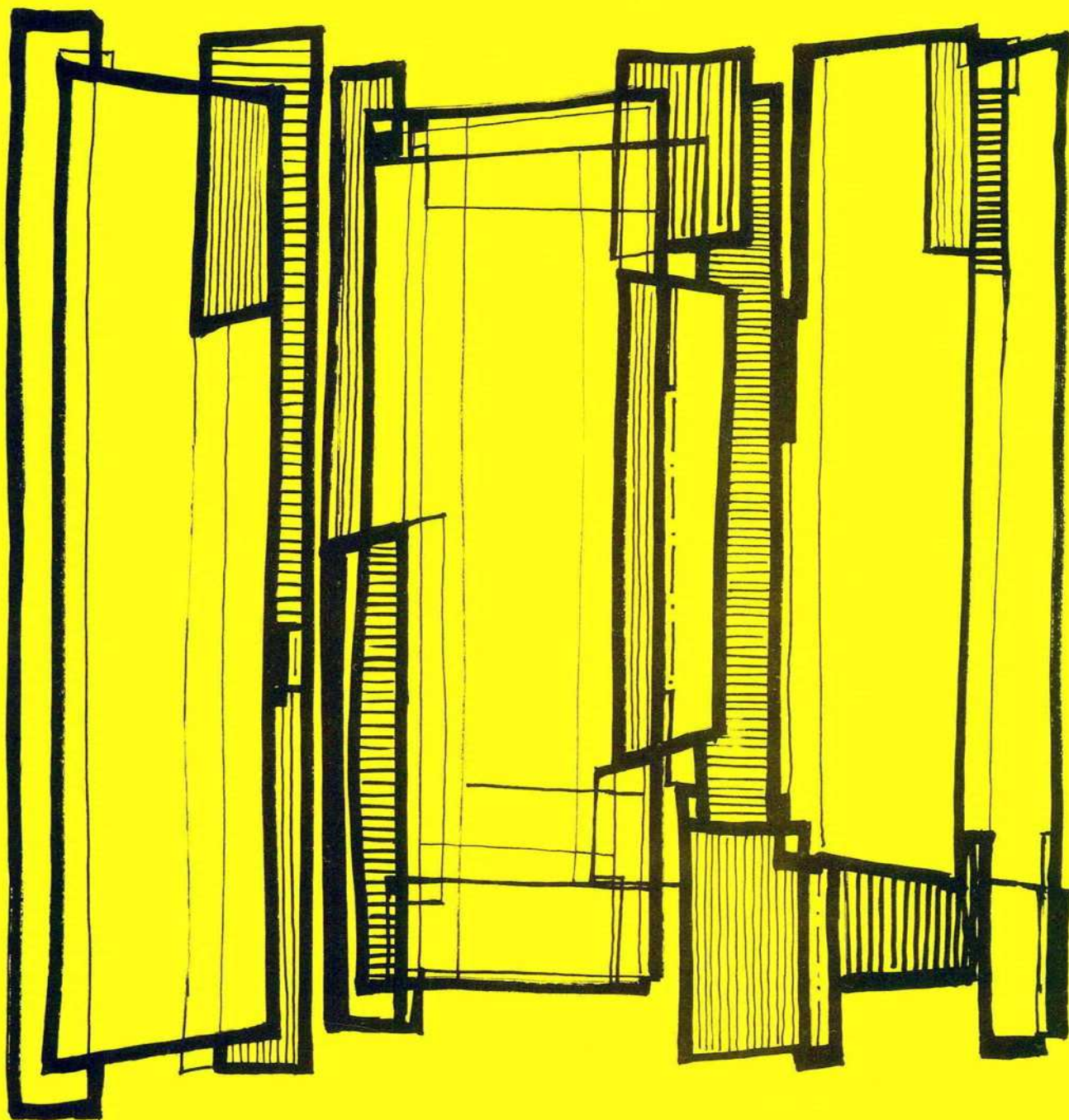

radio scola



Cuntegn

399
400

Co nascha üna cumposiziun?
La historia dalla festività da Nadal

Gerhard Puttkammer
Sur Cyrill Flepp

6-88

radio scola

Organ uffizial
da la cumissiun da Radioscola CRR
(Cuminanza Rumantscha
da Radio e Televisiun)

Ediziun

Radio rumantsch, Cuira

Cumissiun da Radioscola

Gieri Caviezel, president e
represchentant dal radio,
7000 Cuira, tel. 081-22 95 66

Claudio Gustin, inspector,
7531 Sta. Maria, tel. 082-8 53 05

Mario Jegher, scol. sec.,
7451 Tinizong, tel. 081-74 17 24

Augustin Manetsch, scol. sec.,
7180 Mustér, tel. 086-7 53 32

Georgina Schaller-Gabriel,
surmestra, 7431 Donat,
tel. 081-61 17 08

Olinda Hosang, scolasta,
7164 Dardin, tel. 086-4 14 77

Rico Falett, magister real
7554 Sent, tel. 084-9 10 32

Cumissiun redacziunala

Gieri Caviezel, coordinatur e
responsabel per l'ediziun

Rico Falett, 7554 Sent, tel. 084-9 10 32

Mario Jegher, 7451 Tinizong,
tel. 081-74 17 24

Cristian Joos, post da programs,
7000 Cuira, tel. 081-22 95 66

Temp d'emissiun

9.00–9.30 sin la quarta
cadeina grischuna
gievgia: emissiun
glindesdi: repetiziun

Abunament

6 carnets: 12. – frs.
Carnet singul: 2. – frs.

Empustaziuns a:
Radio rumantsch, Radioscola
Via dil teater 1, 7000 Cuira
telefon 081-22 95 66

Cuverta: Jacques Guidon

Tut las emissiuns dal Radio rumantsch
vegnan emessas sin la quarta cadeina grischuna

Survista da las emissiuns dal Radio rumantsch

09.00	glindesdi	mardi	mesemna	gievgia	venderdi	sonda	dumengia
	Radioscola (Bainvegni)			Radioscola			
9.30	Accents (Repetiziun)			(Bainvegni)			
10.00							
10.03	Allegra	Allegra	Allegra	Allegra	Allegra		
11.00							
11.03	Allegra	Allegra	Allegra	Allegra	Allegra		
12.00							
12.15						Accents	
12.30							
12.40							
13.00						Artg ...	Agri-cultura Scuntrada (Repetiziun)
14.00							
fin							
16.00							
16.03	Diari	Diari	Diari	Diari	Diari		
17.00							
17.03	Diari	Diari	Diari	Diari	Diari		
18.00							
18.20							
18.30							
19.00							
19.10						Raschlada	Vita e cretta
19.15							
19.30		Battaporta			Battaporta	Vita e cretta	
19.50							
20.00							
		Artg ... (Repetiziun)		Scuntrada			
21.00							
21.15							
22.00							

Novitads:  subregional  regional
 subregional  nazional

Emissiuns rumantschas da televisiun

Svizra rumantscha

La Svizra rumantscha
vegn emessa mintga
4. dumengia da las
18.00–18.45.

Telesguard

Il Telesguard vegn
emess mintgamai la
sonda da las
17.25–17.40 e repeti la
dumengia da las
13.15–13.30.

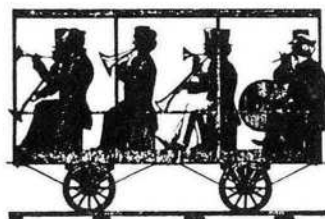
L'istorgia da bunanotg

L'istorgia da bunanotg
vegn emessa mintga-
mai il mardi da las
17.45–17.55 e la sonda
da las 17.40–17.50.

In pled sin via

Il Venderdi sontg,
l'Ascensiun, l'emprima
dumengia d'avust e a
Nadal.

Program d'emissiun Radioscola



01-12-88
05-12-88

Co nascha üna cumposiziun?

da Gerhard Puttkammer

Pagina
2

Quista dumonda ans occupa adüna darcheu, pustüt cun tadar ouvas chi'ns fascineschan. Voula bod forzas magicas per cumpuoner? L'autur ans dà risposta cun exaimpels concrets, cun chantaduras e cun divers instrumaints.



15-12-88
19-12-88

La historia dalla festività da Nadal

da sur Cyrill Flepp

6

Enteifer la Baselgia dat ei biars usits e plirs da quels stattan en stretg connex culla fiasta da Nadal. Ell'emissiun «La historia dalla festività da Nadal» muossa sur Cyrill Flepp danunder che quels usits ein vegni e tgei muntada che quels havevan avon tschentaners ni han aunc ozilgi per nus. Igl autur ei era sefatschentaus cullas damondas: Daco han ins gest fixau la fiasta da Nadal sils 25 da december e danunder ei la creaziun dalla stalla da Betlehem vegnida? Ei secapescha era buca da sesez ch'in e scadin da nus enconuscha la muntada dil pigniel, dallas candeilas, dallas rucias, dallas steilas da strom e dallas cadeinas che nus mettein onn per onn vid il pigniel.

Survista dallas emissiuns Radioscola 1988

nr.	tetel	autur	scalem	carnet
383	Ils mulets, üna minorità refüsada	Andri Janett	s	1-88
384	Schneec, schneec, neu o cun las cornas . . .	Gieri Bass, Augustin Manetsch	m/s	1-88
385	Clamaints	Claudio Gustin	s	1-88
386	50 ons rumantsch lingua naziunala	Heidi Derungs-Brücker, Manfred Gross	m/s	2-88
387	Opera I	Andri Gritti	m/s	2-88
388	Opera II	Andri Gritti	m/s	2-88
389	Il truffel	Ignaz Vinzens	b/m/s	3-88
390	Libellas, mustgacavagl, mazzacavals	Gieri Antoni Caviezel	b/m/s	3-88
391	Igl process d'ena streia	Mario Jegher	m/s	3-88
392	Rabius	Giachen Degonda, Augustin Candinas, Ida Flepp	m	3-88
393	Falians	Tresa Deplazes	m/s	4-88
394	Maletgs an tungs	Gion Peder Thöni	m/s	4-88
395	Astronautica	Men Jon Schmidt	s	4-88
396	Professiuns: Montar ed installar	Valentin Bearth	s	5-88
397	Namaste	Susanna Fanzun	m/s	5-88
398	Historia e historiettas dil Scanvetg	Emma Caviezel	m	5-88
399	Co nascha üna cumposiziun?	Gerhard Puttkammer	b/m/s	6-88
400	La historia dalla festività da Nadal	Cyrill Flepp	b/m/s	6-88

Art
da la 4. classa amunt

atur:
Gerhard Puttkammer

Co nascha üna cumposiziun?

01-12-88, 9.00 emischium
05-12-88, 9.00 repetiziun

Introducziun

La fantasia da l'uffant nun es amo chalisada. Quai ans dà la pussibilità da promover la creatività – in lecziuns da lingua, da lavur manuala, da disegn e da musica.

Avant quist'emischium pudaina sensibilisar als uffants in plüssas manieras, p.ex. cun tscherchar caneras universalas, cun improvisar al xilofon chant d'utschels, cun fuormar lingias musicalas (eir cun cordas) o cun far melodias pro üna poesia.

Dumondas ad ün cumponist e repostas cun exaimpels in plüssas variaziuns ans mainan tras tuot l'emischium. I chantan e sunan Nicole Berger, Bruno Dössecker, Simone Rieger, Teddy Tissot, Cornelia Flück e Monica Treichler. Pella traducziun e coordinaziun ha pisserà Leta Mosca.

Vairamaing as stessa preschantar in quist lö tuot ils instrumaints chi dà. Quai füss pretais da massa, perche cha lura dovressna ün cudesch inter. Our da quel motiv discurrina be da la clarinetta.

Survista

La clarinetta es ün instrumaint da flà. Il musicant sofla aint pel bockin ed il tun banduna l'instrumaint our da las differentas fouras. Trais premissas ston esser accumuladas per cha nus possan dudir ün tun plü o main net.

1. Üna forza sto metter in movimaint üna membrana per cha quella cumainza a vibrar. Per ex. ün cloc culas bachettas (forza) sülla pel dal tambur (membrana). I's po clocchar sün bod tuot quai chi's voul. Dal rest tuna blier plü suvent bain co quai cha la glieud craja. La causa es cha suvent nu's taidla gnanca inandret. Ün oget clingia però be sch'el es elastic. L'elasticità es quella qualità d'ün material da retuornar da sai a la fuorma uriunda sch'üna forza til ha fat gnir ün pa our d'fuorma.

Contemplain üna jada plü precis la corda d'üna guitarra. Vos daint chi tira landervia es la forza chi tilla fa ir ün pa our d'fuorma ed uossa sfadiesch'la da tuornar plü svelt pussibel in sia posiziun da pos, voul dir a sia fuorma uriunda. Sch'ün material o sch'ün oget es massa elastic, quai voul dir massa loc, es quai pel tun main bun co sch'el nun es elastic.

2. La vibraziun chi vain chaschunada uschea ha da gnir transportada (tras l'ajer o tras l'aua). Vibraziuns as derasan in möd regular in tuot las direcziuns. Ellas nu pon far quai be da sai, ma dovran ün mez da transport. Scha vus büttais ün crap aint ill'aua schi pudais observar quist fenomen. Uondas acusticas reagischan similmang sco uondas da l'aua, be chi sun invisiblas, percenter tillas dudina apaina chi rivan pro nossas urglias. Il microfon es eir construi uschea ch'el po retschaiver ed emitter uondas. Nus vain discurrü plüssas jadas dad uondas acusticas e da vibraziuns. Scha nus tillas observain ün pa plü precis savaina subit co cha tuns ots e bass, fermes e debels «guardan oura».

Scha las uondas acusticas sun ladas es il tun ferm, schi sun strettas e serradas es il tun debel. La masüra as nomna amplituda.

L'otezza dal tun

Plü svelt cha las uondas seguan üna sün tschella e plü ot cha'l tun es. Plü ourdaglioter chi sun e plü bass cha'l tun es. Quista distanza chi's po masürrar cun «vibraziuns per secunda» vain nomnada Hertz, scurzni Hz, in onour dal fisiker Heinrich Hertz.

Expansiun

Las uondas acusticas sun ter planas, sch'ün tillas conguala cun las uondas

da glüm. Uschè dovra ün segnal da glüm be 1,3 secundas per rivar sülla glüna. Sch'ün segnal da l'auto da posta vess la pussibilità da rivar uschè dalöntschi füss el dūrant 13 dis 9 uras e 49 secundas in viadi. Per badair quista differenza nu faja dabsögn cha nus svoulan sülla glüna. Sch'üna persuna sfenda laina sün üna distanza dad 1 km schi's poja observar quai fich bain be ad ögl our dal movimaint. Vus vezzeis dimena precis cur chi dà il sfrach, ma vus dudis quel pür circa üna secunda plü tard. Fat la prouva!

La clarinetta

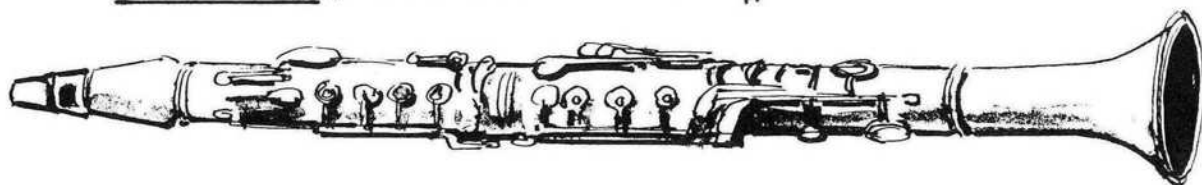
Ella d'eira cuntschainta fingiä dūrant il temp d'immez sco ün instrumaint simpel sainza clappas: ella vaiva nom chalumeau o schalmei. Forsa cha'l nom deriva dal pled grec «calamos» o dal latin «Calamus», quai chi vuol dir chonna. Ella vaiva nouv fouras, damara desch tuns.

Differents constructuors dad instrumaints han cumanzà daspö circa l'on 1690 da provar da megldrar la tecnica da sunar ed eir il cling. Sco chi's sa da plü bod tunaiva il chalumeau ter dad ot e na propcha bain. Perquai ha'la eir lönch gnü il nom «clarinetto», quai chi vuol dir «pitschna trumbetta» e pür in tuorn l'on 1820 ha cumanzà la clarinetta a tunar uschea sco cha nus tilla cuguschain hoz. I dà pro las clarinettas differentas grondezzas – per ex. clarinetta A e clarinetta B, corn da basset e clarinetta bassa.

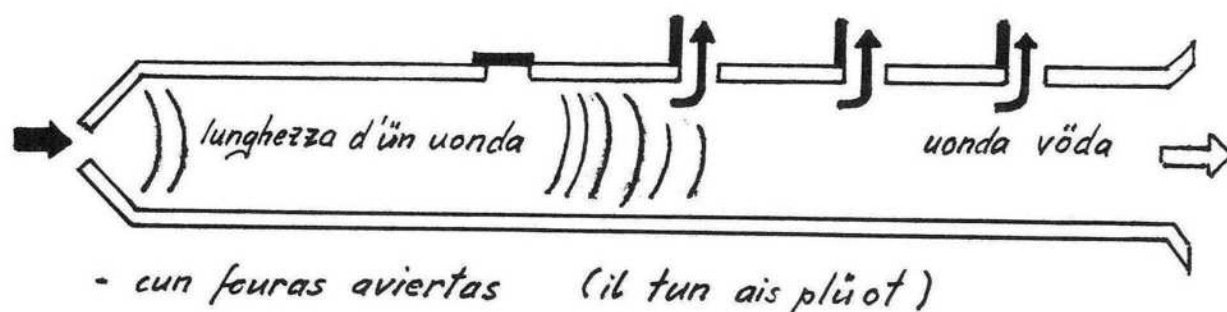
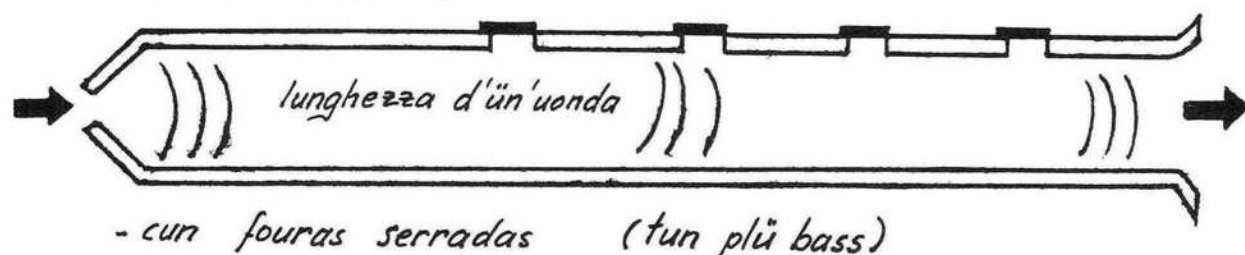
La clarinetta es üna bavroula da lain cun üna lunghezza da 67 cm. Aint illa bavroula chi nun es dal rest cilindrica as fuorma il tun chi banduna l'instrumaint our da las differentas fouras.

Sün quista illustraziun simplifichada (disegn sura) sun tuot las fouras serradas. Pro'l disegn suot sun trais fouras avertas. Our da quellas po sortir il tun. Uschè es l'instrumaint plü cuort e quatras il tun plü ot.

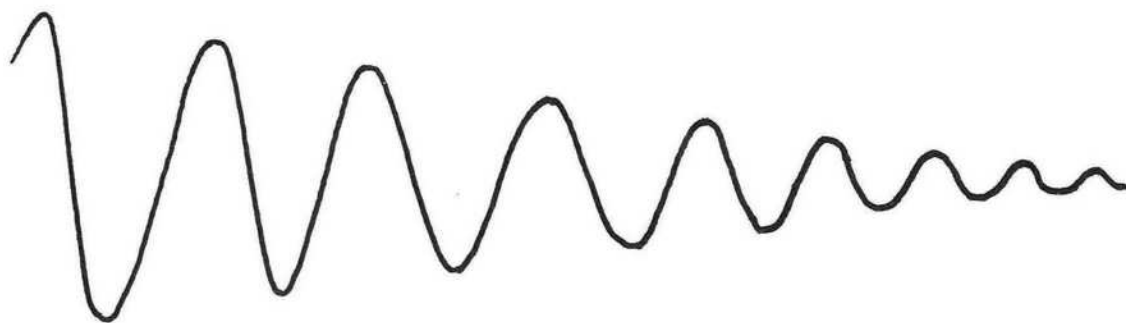
la clarinetta, ün instrumaint da soffel



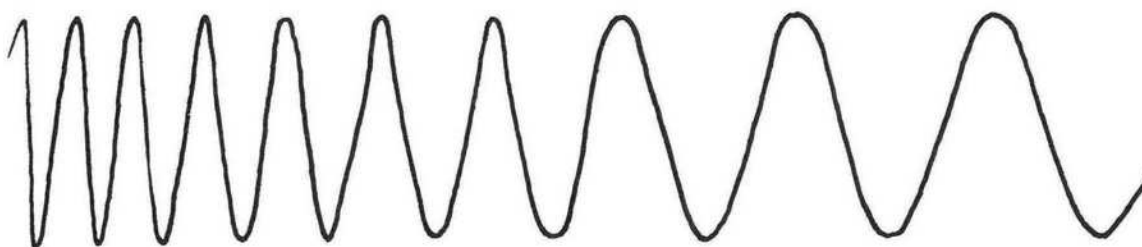
disegn schematic d'üna clarinetta



l'amplituda : il tun ferm dvainta adüna plü flaivel



ün tun ot vain adüna plü bass, ma reista istess ferm



Musica titulara : perioda intera

1. sistem : clarinetta

3. sistem : posauna

2. sistem : usch da chant

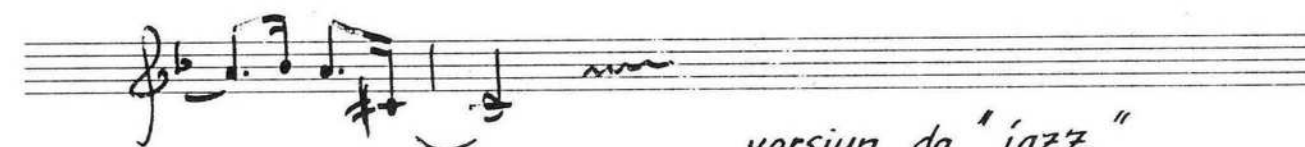
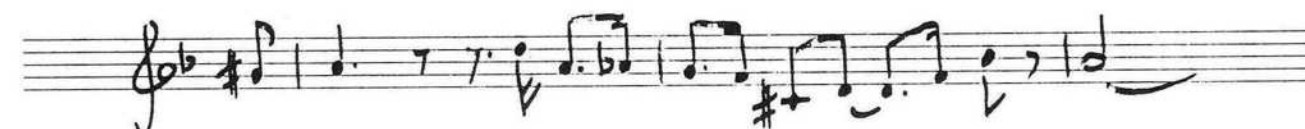
4.+5. sistem : clavazin

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff (1. sistem) is for the clarinet (clarinetta) and contains a series of notes with some accidentals. The second staff (2. sistem) is for the chant (usch da chant) and features a melodic line with notes and rests. The third staff (3. sistem) is for the horn (posauna) and shows a melodic line with notes and rests. The fourth staff (4.+5. sistem) is for the clavichord (clavazin) and contains a complex arrangement of notes and rests, including some accidentals.

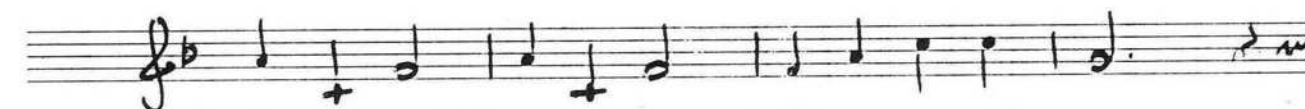
The second system of the musical score continues the notation from the first system. It also consists of four staves. The top staff (1. sistem) continues the clarinet part with notes and accidentals. The second staff (2. sistem) continues the chant part with a melodic line. The third staff (3. sistem) continues the horn part with notes and rests. The fourth staff (4.+5. sistem) continues the clavichord part with a complex arrangement of notes and rests, including some accidentals.



tema inter : 2 tacts : frasa
4 tacts : mezza frasa
2 mezzas frsas : perioda



versiun da "jazz,"



1. tact: auto postal chanzun intera : vent es qua,
barcha va .

La historia dalla festività da Nadal

15-12-88, 9.00 emissiun
19-12-88, 9.00 repetiziun



Il Salvader en pursepen

Enzaco bandunaus sesanfla igl affon en il pursepen. Ses mauns, ses peis ein enfaschai cun lenzeuls. Sco in sem da garnetsch schai el en in pursepen. La glisch blava ord igl ault che resplenda silla fatscha digl affon annunzia: cheu dorma Dieus ed el ei diltuttatg en nos mauns; nus savein tractar el sco ei para e plai; el denton sa era guder nossa carezia e nossa affecziun.

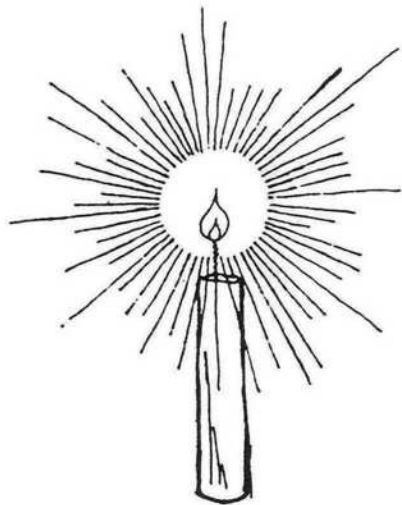
La festività da Nadal cun ses usits

Il carstgaun ei oz pli che zacu silla tscherca d'anflar ina pli gronda qualitad da viver. La tecnisaziun che progredescha ad in progredir sco era la raziunalisaziun dil carstgaun e siu ambient fan ch'ins catta e preziescha puspei las valurs d'usits reals. Era enteifer la Baselgia seregordan ins dalla muntada dad usits. La cardientscha cristiana ei gie buc in'idea abstracta; da tut temps eis ella s'exprimida en segns ed eveniments ch'ins sa enconuscher e che paleisan en lur moda la historia da Diu cun ils carstgauns. Nadal cun ses usits muossa co ils carstgauns ein sestentai per actualisar quella historia.

Ei vala la peina da sefatschentar empauet cun ils usits da Nadal. Usits vegls e novs ein buns, sche nus capin lur senn. Usits dattan a nossa veta ina certa rama. Lein pia reponderar certs usits, danunder ch'els derivan, tgei ch'els vulan dir a nus.

Usits dalla glisch en connex cul solstezi han fixau la festività dalla naschientscha da Cristus

Con veglia ei la fiasta da Nadal? Ord tgei contuorn social e sut tgei cundiziuns historicas ei quella fiasta sesviluppada e sederasada a moda aschi enconuschenta?



Il temps da december e d'entschattaschaner cun sias liungas notgs e ses cuorts dis fuvan spir usits da glisch gia avon ch'il cristianissem sederasi. Cun agid da quels usits quintavan ils carstgauns d'emblidar il vegl, il passau, ed il niev, il vegnent speravan els da saver influenzar aschia ch'el porti ventira.

Mo tgei ha quei da far cun il fatg che la festività da Nadal ei daventada ina dallas pli grondas fiastas cristianas?

Igl origin e la historia da quella fiasta annuala cun siu termin fixaus sils 25 da december ein perdetgas d'eveniments politics e socials en la historia dil temps europeic.

Las empremas cuminonzas cristianas fuvan d'origin giudaicas. Sebasond sin quella derivonza savein nus capir ch'ils emprems Cristians setenevan e tgiravan vinavon lur usits giudaics da fiasta. La fiasta annuala dil Passa, la regurdientscha vid il fatg, che Dieus veva liberau il pievel d'Israel ord l'Egipta, fuva il center da sia cardientscha.

Era las cuminonzas cristianas seregurdavan e festivavan quei eveniment, la fiasta dil Passa onn per onn. Mo quella fiasta oriundamein giudaica ha survegniu ina tempra cristiana. Igl eveniment dominant pils Cristians fuva denton la sontga Tscheina, Jesus e siu operar. Perquei festivavan las cuminonzas cristianas la fiasta annuala dil Passa en regurdientscha dalla mort e levada da Jesus. Ord las ragischs dalla fiasta dil Passa, interpretada pli e pli en senn cristian, ei la fiasta da Pastgas sesviluppada.

Sco las perdetgas relatan, han ins celebrau la festività da Pastgas a Ruma, entuorn igl onn 195. Denton, enteifer las cuminonzas cristianas vegneva quella fiasta buca festività il medem di.

Entuorn il tierz tschentaner ein las cuminonzas cristianas sedecididas da fixar in termin annual per festivar Pastgas. En connex cun il termin da Pastgas han ins entschiet a s'interessar aunc per auters datums, che pertuccavan la veta da Jesus. Oravontut levon ins uss intervegnir il di da naschientscha da Jesus.

Document che plaيدا dils 25 da december

Il pli vegl document che plaيدا che la fiasta da Nadal seigi vegnida festività ils 25 da december sesanfla a Ruma. Il cronograf da 354 cuntegn denter auter in calender civil-statal. Tenor lez festiveschan ins ils 25 da december sco fiasta dil sulegl che sa maina vegnir stizzaus.

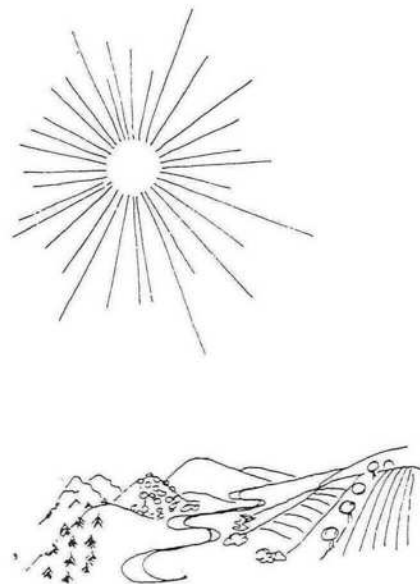
En quei cronograf ei ina gliesta aunc pli veglia indicada che pertucca il relasch da cardientscha dils uestgs duront ils onns 335/337. Quella gliesta presuppona ch'ins festività Nadal a Ruma gia 335/337. Ei para che quella fiasta seigi vegnida festività all'entschatta mo en la baselgia da sogn Pieder, ch'ei vegnida erigida circa da quei temps.

Per nus secapescha ei che la festività da Nadal vegn festività ils 25 da december. Avon ch'ins seigi staus stgis da fixar quei termin ei in liung temps sparius. Il datum exact dalla naschientscha da Jesus ei buca enconuschents a nus. Ils evangelis relatan nuot en quei grau. E tonaton levon ins eruir il di da naschientscha. Divers teologs han da lezzas uras cartiu da saver quintar il di sin fundament dalla veta da Jesus. Denton aschi differentas che lur metodas da quintar fuvan, aschi divers eran era lur resultats enten fixar in termin. Ils ins quintavan cun la primavera, auters cun ils 20 da matg ed in'otra gruppa cun ils 25 da december. Sebasond sin quella diversas calculaziuns para ei che las cuminonzas cristianas han preferiu ils 25 da december per festivar la naschientscha da Jesus Cristus.

Sco motivs pli evidents astgein nus supponer che la Baselgia romana ha eligiù ils 25 da december sco cunterpeisa a fiastas ed usits paganils, che stevan en connex culla glisch.

Fiasta dil diu dil sulegl che sa maina vegnir stizzaus

Gia igl onn 275 veva igl imperatur Aurelian proclamau ch'ils 25 da december vegni festivaus en siu imperi sco di da naschientscha dil diu dil sulegl che sa maina vegnir stizzaus. Il diu dil sulegl fuva il segn, il simbol che fageva endamen ch'igl imperi roman sappi maina vegnir surventschius.



Che la Baselia romana ei sedecidida per quei termin selai interpretar sco protest encunter quella fiasta paganila ch'era vegnida sfurzada si als burghes digl imperi roman en honur dil diu dil sulegl. En medem temps, ils 25 da december, festivavan ils Greco lur gronda fiasta dil solstezi. Pertgei ils 25 da december munta ina viulta che porta ina midada. Ils dis entscheivan a crescer. La Baselia ha cumbatti quellas fiastas paganilas cun inoltrar en moda commensurada ina fiasta cristiana: La festività dalla naschientscha da Jesus Cristus.



Alla Baselia eis ei reussiu mo plaun a plaun da cristianisar la fiasta dil diu dil sulegl che muntava in di da legria per l'entira populaziun. Pèr entuorn 330 cun igl imperatur Constantin han ins per dir aschia fatg ord il diu dil sulegl il Diu dils Cristians, che ha creau il sulegl dalla giustia, la glisch dil mund. Dad uss naven valeva il cristianissem sco religiun dil stat.

Da Ruma anora ei la fiasta da Nadal sederasada beinspert, igl emprem ella Africa dil nord, lu ell'Italia dil nord, en Spagna e silsunter en nossas cuntradas.

dellaturs ed entagliaders gronds merts che las stallas ein daventadas aschi popularas. Cun las figuras entagliadas savev'ins adina puspei illustrar la historia da Nadal en moda varionta. Oravontut a glied beinstonta survevan las figuras da Nadal sco agid per devoziun persunala. Quellas ovras dils mistergners lubevan da s'identificar per exempel cun il pastur. Ins veva secape-scha era la pusseivladad da representar l'atgna persuna, l'atgna damonda. Bugen sereferesch'ins ad ina legenda da Francestg d'Assisi che duess ver

dau l'entschatta che las stallas ein daventadas in usit popular. Igl onn 1223 veva Francestg construì ina stalla emplenida cun fein enamiez igl uaul da Greccio. Avon ina tala culissa realistica ha el annunziu igl evangeli da Nadal a sia cuminonza.

Pèr entuorn la fin dil 13avel tschentanner vegnin nus informai dad ina claustra ad Eisleben che la stalla da Betlehem vegni venerada. En general para ei che quella veneraziun seigi buca daventada enconuschenta en las baselias catolicas dalla Germania dil sid avon il 16avel ni all'entschatta dil 17avel tschentanner. Ils paders Gesuits han importau la stalla dall'Italia. Entuorn 1560, suenter la reformaziun, ein els sestentai per la missiun populara. Per far paleis igl evangeli, la historia dalla naschientscha, giravan els durant il temps da Nadal cun la stalla per la tiara entuorn. Quella dueva illustrar lur priedis e survir sco center da devoziun. La stalla dueva far endamen: Sco quei ch'ils pasturs ein serendi a Betlehem, aschia duein era ils cartents vegnir alla stalla. Per derasar quei patratg han ins erigiu stallas en baselias e claustras pli tard en scola ed en casa.

L'entschatta dalla stalla

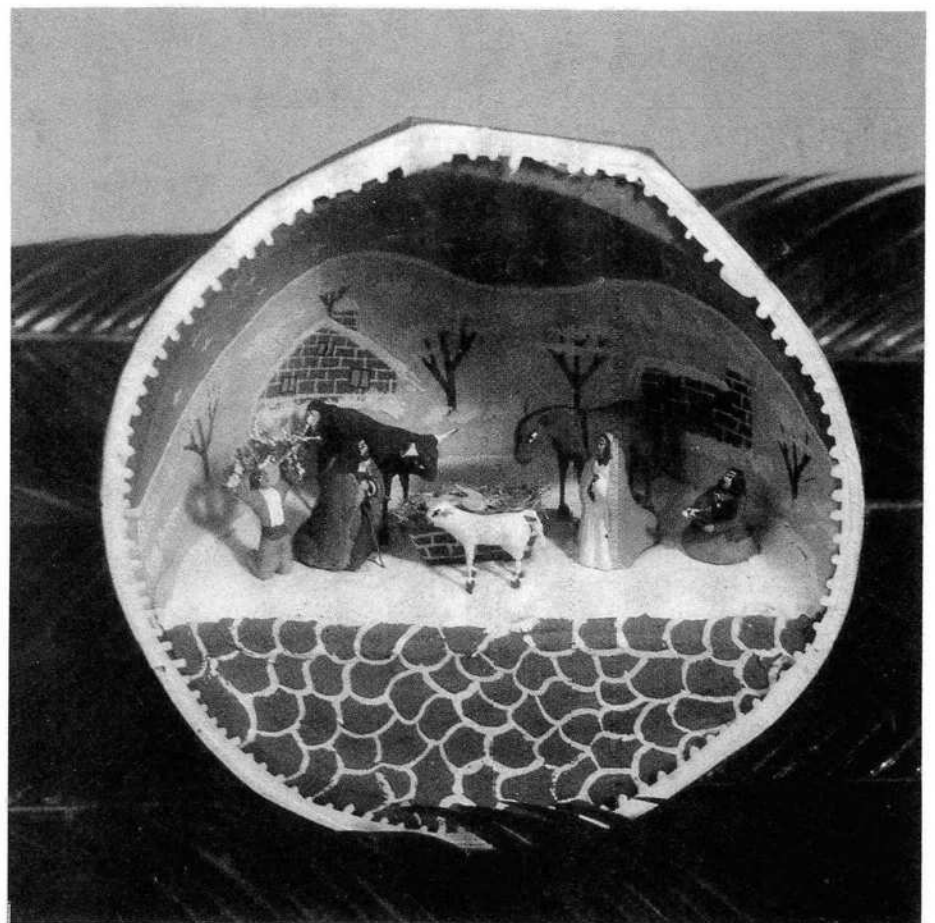
Igl onn 386 ha sogn Gironnas, in grond erudit, priu dimora a Betlehem. Leu en la vischinonza dil cuvel, dalla stalla ha el avdau en ina cupla. Quei liug ha el eligi per translata ed adattar la Bibla ord il lungatg grec en latin. Cun si'ovra ha el formau e derasau l'entira historia dalla naschientscha el lungatg mundial da lezzas uras. Cheutras ha el bein creau igl exempel per tuttas stallas da pli tard.

Ils cartents visitavan la stalla a Betlehem

Las diversas baselias ch'ins ha erigiu gia baul en Palestina en regurdientscha dalla mort e naschientscha da Jesus ein daventadas loghens da pelegri-nadi che tut preziavan. Gia da vegl en-neu ein pelegriins viandai en Tiara songa. Sco quei ch'ils pasturs fuvan serendi a Betlehem, aschia pelegriinavan ils cartents alla stalla. Che la veneraziun dalla stalla dil Salvador ei sederasada da Palestina a Ruma ha Papa Liberius procurau. El ha schau ereger ina baselia cun in'atgna caplutta per la stalla da Betlehem. Bia temps ei denton spariu avon che las stallas ein daventadas presentas en nossas regiuns.

Novas pusseivladads per presentar la historia da Nadal

El decuors dil temps han ins creau novas pusseivladads per representar la historia da Nadal. Senza dubi han mo-



La naschientscha da Jesus Cristus en ina nusch da cocos (lavor d'in perschunier da Mexico).

Il pigniel da Nadal

Ch'ins dat alla fiasta da Nadal ina tempra festiva e famigliara entras il pigniel ornaus, ei in usit ch'ei nuota aschi vegls.

Nua e cura ch'igl emprem pigniel da Nadal ha tarlischau, quei han ins aunc buca anflau ora. Savens vulan ins pretender ch'il pigniel da Nadal derivi d'in usit precristian. En quei connex interpreteschan ins il pigniel en moda suandonta: Cun il pigniel semperverds quintavan ins da puder contonscher e francar per sesez e per sia casa, clavau e ses funs sanadad, augment e fritgeivladad. Sin fundament da fontaunas historicas eis ei enconuschent ch'il pigniel deriva en realitad buca d'usits pagani. Nus stuein risguardar il fatg, che mintga object cultural – era il pigniel da Nadal – ei enzugliaus en in connex social-historic. La damonda decisiva secloma pia: Tgei muntada veva quei segn cultural pils carstgauns che duvravan il pigniel per lur fiastas e ceremonias? Il pigniel da Nadal dad oz ei il resultat ch'ei seditas ord las stentas d'embellir Nadal sco fiasta da casa pils affons.

Cu entscheiva la historia dil pigniel da Nadal bein ornaus ch'ei secasaus en stiva? Ils pli vegls documents per quei simbol derivan ord il sectur dil mistregn urban. Ei para ch'il pigniel derivi dils usits festivs dallas corporaziuns. Ina cronica dalla corporaziun da Brema digl onn 1570 raquenta d'ina «plontetta da datlas», d'in pigniolet, ornaus cun meila, nuschs, datlas, cracins e flurs da pupi. Pil di da Nadal astgan ils affons dils commembers d'ina corporaziun scurlar giu quels fretgs.

In'otra cronica sa da dir ch'ils cusunzs da Basilea seigien i da Nadal 1597 pil marcau entuorn cun in pigniel verd ornaus cun meila e caschiel. Quel han els lu tschentau en lur ustria e silsunter sblundergiau.

Quels usits che vegnevan festiva alla entschatta da corporaziuns ein plaun e plaun vegni surpri da singuls commembers, da certas famiglias. Ellas han uss lur agen pigniel da Nadal ch'ei denton buca aunc fittaus cun candeilas. D'in tal usit relata ina cronica:

Il predicatur dalla catedrala da Strassburg, Konrad Dannhauer (1605), critichescha quell'ovra paganila, numnadamein il pigniel ch'ei ornaus cun rosas da pupi e cun da tuttas sorts dultschems, cun aunghels, poppas e fretgs dorai.

La Baselia ei sunter entgina resistenza tuttina sedecidida – el decuors dil 18avel tschentaner – d'acceptar il pigniel da Nadal. Ei para ch'ils car-

stgauns vevan in grond desideri pil pigniel, aschia ch'ins ha surpriu quei usit che vegneva festivaus gia daditg dil pievel.

Sper ils mistergners dat ei aunc in ulteriur stan dalla societad che ha derasau igl usit dil pigniel. L'aristocrazia europeica e las casas dinasticas han demussau gronda simpatia per quella tradiziun. Plaun a plaun ei il pigniel da Nadal era secasaus en la stiva dil singul burgheis. Dalla Germania anora ei quei usit daventaus enconuschents en tiaras vischinontas. Igl usit d'ornar la fiasta da Nadal cun in pigniel ei secapescha vegnius derasaus da persunas singulas che han praticau vinavon quella tradiziun da famiglia suenter ch'ellas vevan midau domicil entras maridaglia ni clamada.

Il pigniel sco quei che nus enconuschein el oz ei per treitschien onns vegls. Denton la muntada simbolica ch'il pégn ha ella historia dalla carstgaunadad ha influenzau l'interpretaziun cristiana, aschia ch'ins sa senza auter integrar il pigniel egl eveniment da Nadal sco segn da speranza e veta perpetna.

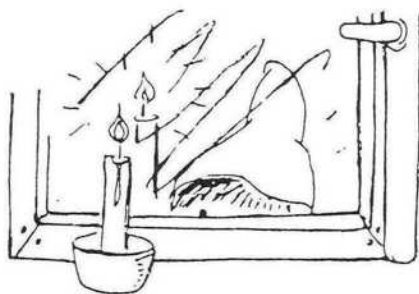
Cumpareglia maletg p. 10

Ils ornamentals dil pigniel

Il pigniel semperverd che representa la forza da veta nundevastabla ha adina puspei fascinau ed inspirau ils carstgauns d'accentuar quei simbol. Els han ornaus il pigniel cun meila, ruclas, candeilas e cun da tuttas sorts fittem. Oriundamein derivan quels ornamentals dil temps precristian.

Candeilas

Pigniel e candeilas secapeschan per nus da sesez. Oriundamein ei la candeila, la glisch, in pli vegl usit da Nadal ch'il pigniel. Igl origin dalla glisch da Nadal deriva dil temps precristian. D'ont ils dis crius d'unviern denter ils 25 da december entochen ils 6 da schaner, temevan ins il cunfar dils nuschasperts. Per seriscuder da quels predevan ins dascha a casa e metteva sin quella ina candeila. Da quei fatg



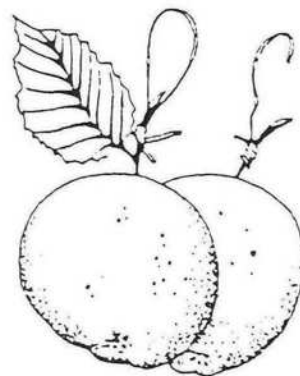
deriva igl usit ch'ins scheva pli baul arder ina candeila a casa d'ont la notg da Nadal.

Malgrad ch'ils premcristians vevan certas resalvas viers il cult da candeilas han ins allura interpretau la candeila sco simbol da Cristus.

Cul temps s'entaupan il pigniel e la glisch, ils dus fetg vegls simbols da Diu e da veta. La glisch dalla candeila da Nadal annunzia il plaid da Cristus: «Jeu sun la veta dil mund». En quei senn daventa la glisch in simbol da cardientscha che representa la glisch e la veta che svanescha buca.

Meila

Enconuschentamein ornavan ins il pigniel cun fretgs, oravontut cun nuschs e meila. Il meil ei da vegl ennu in simbol dalla fritgeivladad. Tenor la detga vegn la dieua dil nord, Iduna, representada cun meila. Sia meila dueva haver ina

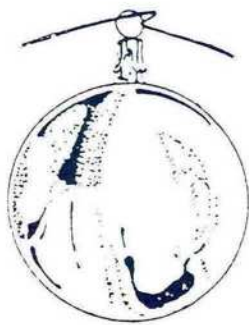


forza tut speciala. Quel che magliava da quella meila daventava pli giuvens. Cheutras ha il meil ina forza attractiva sco mied dall'enconuschientscha. Entas sia fuorma rodonda representa el il mund e pervia da sia dultschezia e color giavinonta eis el daventaus l'enzenza dil mal.

Il plaid «meil» secloma per latin: «malum» e da cheu sia muntada: enzenza dil mal, dil schliet, dil puccau. Da quei pugn da veta anora savein nus capir ch'il meil dueva esser quei fretg el paradys che ha menau alla curdada, schegie che la Bibla discuora mo d'in fretg – buca dil meil. Sebasond sin quella informaziun survegn il pigniel in'ulteriura muntada. Il pigniel da Nadal cun sia meila simbolisescha il pumer dil paradys, la veta plein legria che Cristus il spindrer regalescha.

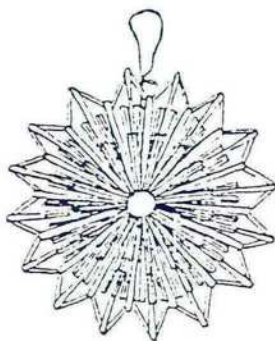
Ruclas

Secapescha che las ruclas mauncan buca sil pigniel. Sco simbol digl univers annunzian ellas: «Quei affonet en il pursepen ei il Signur digl entir mund.» Ultra da quei regordan las ruclas d'aur e d'argien vid ils regals custeivels dils sabis digl Orient.



Steilas da strom

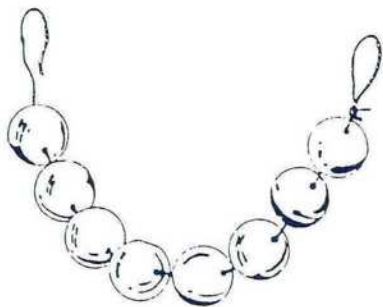
Sper tut la tarlischur dil pigniel cattein nus aunc entginas steilas da strom. Sco avis fan ellas da saver che la naschientscha da Cristus ei vegnida indicada cun la steila da Betlehem, e cheutras daventa la steila il simbol dall'empermischun.



E la steila da strom accentuescha la moda co ils carstgauns han reagau sin quella empermischun. En in pursepen sil strom han ins tschentau Jesus. Cheutras daventa Jesus il frar dils paupers, el daventa in dils nos, quei simbolisescha la steila da strom.

Cadeinas

Las cadeinas sbrinzlontas vid il pigniel han ina pli profunda muntada che gest mo il senn decorativ. Quellas cadeinas indicheschon Cristus, il Salvader. El sligia tut las cadeinas da cuolpa, el fa che tuts carstgauns daventan libers.



Forsa prendein nus entginas minutas temps e peda per Nadal. Lu fagein nus persenn tgei gronda muntada che quels usits da Nadal cuntengnan: Els fan paleis che nus essan quels ch'ei vegni regalai e tenor quella perspectiva survegnan nos regals e Nadal in'otra dimensiun.

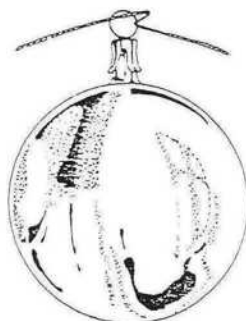
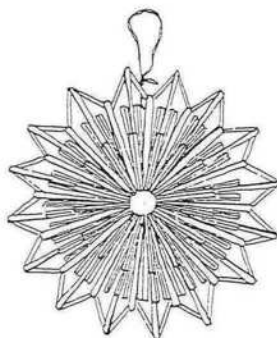
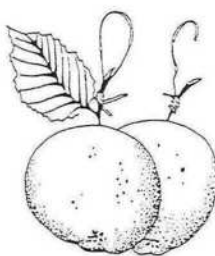
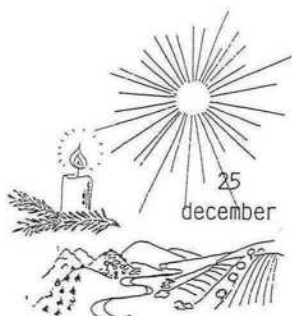


Antruras sepresentava il pigniel da Nadal empau auter che quel dad oz.

Litteratura

- Das Kirchenjahr, Feste, Gedenk- und Feiertage in Geschichte und Gegenwart
Karl Heinrich Bieritz
Verlag C.H. Beck, München 1987
- Gottesdienst der Kirche
Handbuch der Liturgiewissenschaft, Teil 5.
Feiern im Rhythmus der Zeit
Pustet, Regensburg 1983
- Christliches Brauchtum gestern und heute
Walter Heim, Thomas Perler
Kanisius, Freiburg 1985
- Wörterbuch biblischer Bilder und Symbole Manfred Lurker
Kösel, München 1987
- Die Welt der Symbole
Dorothea Fortsner, Tyrolia, Wien 1977
- Das Weihnachtsfest
Eine Kultur- und Sozialgeschichte der Weihnachtszeit.
Ingeborg Weber-Keltermann
Buchverlag, München 1987
- Freude der Völker
Weihnachtskrippen und Zeichen der Christgeburt aus aller Welt.
Weinhold Gertrud, Suchland
Hary, Claudius, München 1984
- Der Christbaum
Anneliese Ratzenböck
Landesverlag, Linz 1985
- Las skizzas modificadas:
ord RU/Zielfelder, 6. Schuljahre
e Weihnachten ist nicht mehr weit
da Rolf Krenzer.

Legia mintgamai il text indicaus all'entschatta e lu anflas la muntada dils simbols da lezzas uras ch'ei vegni interpretai el senn cristian.

[illegible][illegible]

